



**Customer Information Privacy Policy**  
**Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng**

**Version updated on 1<sup>st</sup> Oct 2024**

**Bản cập nhật ngày 01/10/2024**

This Customer Information Privacy Policy explains how MUFG Bank, Ltd., Hanoi Branch or MUFG Bank, Ltd., Ho Chi Minh City Branch, as the case as may be (each will be referred as the “**Bank**” or referred to herein as “we”, “us” or “our”) shares the information of the Bank’s customers or potential customer (the “**Customer Information**” as further defined below).

*Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này giải thích cách Ngân hàng MUFG, Ltd., - Chi nhánh Thành phố Hà Nội hoặc Ngân hàng MUFG, Ltd., - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh, tùy trường hợp (mỗi bên sẽ được gọi là “**Ngân Hàng**” hoặc được đề cập ở đây là “chúng tôi” hoặc “của chúng tôi”) chia sẻ thông tin của khách hàng hoặc khách hàng tiềm năng của Ngân Hàng (được định nghĩa dưới đây là “**Thông Tin Khách Hàng**”).*

This Customer Information Privacy Policy will be applied to you when you are entering into any agreement on service and/or account with the Bank under which you agree to be bound by this Customer Information Privacy Policy (the “**Related Agreements**”). References to “**Applicable Law**” hereunder means all applicable laws, statutes, codes, rules, regulations, orders, ordinances, and similar authority of governments, governmental authorities, regulatory authorities, and supervisors, in Vietnamese or elsewhere.

*Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này sẽ được áp dụng cho Quý Khách Hàng khi Quý Khách Hàng tham gia vào bất kỳ thỏa thuận nào về dịch vụ và/hoặc tài khoản với Ngân Hàng trong đó Quý Khách Hàng đồng ý bị ràng buộc bởi Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này (các “**Thỏa Thuận Liên Quan**”). Tham chiếu đến “**Luật Áp Dụng**” dưới đây có nghĩa là tất cả các luật, điều luật, bộ luật, quy tắc, quy định, lệnh, sắc lệnh và các thẩm quyền tương tự của chính phủ, cơ quan chính phủ, cơ quan quản lý và giám sát, ở Việt Nam hoặc nơi khác.*

This Customer Information Privacy Policy will supersede the letter(s) of consent on customer information sharing signed between you and the Bank (if any). If you and the Bank have entered into any other disclosure, non-disclosure and/or confidentiality agreements (other than the letter(s) of consent in the preceding sentence) (“**Previous Confidentiality Arrangement**”), this Customer Information Privacy Policy shall prevail to the extent of sharing Customer Information by the Bank for the Purposes (defined below). If you and the Bank enter into disclosure, non-disclosure and/or confidentiality agreements in the future, this Customer Information Privacy Policy shall not be superseded, amended or supplemented by such future agreement unless otherwise explicitly agreed by the parties therein. For clarity, this Customer Information Privacy Policy however does not prejudice the Bank’s sharing of the Customer Information for other purposes allowed under such future agreement or Previous Confidentiality Arrangement.

*Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này sẽ thay thế (các) thư chấp thuận chia sẻ thông tin khách hàng đã được ký trước đó giữa Quý Khách Hàng và Ngân Hàng (nếu có). Nếu Quý Khách Hàng và Ngân Hàng đã ký kết bất kỳ thỏa thuận tiết lộ, không tiết lộ và/hoặc bảo mật nào (khác với (các) thư chấp thuận đề cập trong câu liền trước) (“**Thỏa Thuận Bảo Mật Trước Đó**”), trong phạm vi Ngân Hàng chia sẻ Thông Tin Khách Hàng cho Các Mục Đích (được định nghĩa dưới đây), Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này sẽ được ưu tiên áp dụng. Nếu trong tương lai Quý Khách Hàng và Ngân Hàng ký kết một thỏa thuận tiết lộ, không tiết lộ và/hoặc bảo mật nào khác, Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này sẽ không bị thay thế, sửa đổi hay bổ sung bởi thỏa thuận trong tương lai đó trừ khi được các bên đồng ý rõ ràng khác đi trong thỏa thuận đó. Tuy nhiên, để làm rõ, Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này không làm ảnh hưởng đến việc Ngân Hàng chia sẻ Thông Tin Khách Hàng cho các mục đích khác được cho phép theo thỏa thuận trong tương lai như vậy hoặc Thỏa Thuận Bảo Mật Trước Đó.*

We may from time to time update this Customer Information Privacy Policy to ensure that it is consistent with our future developments, industry trends and/or any changes in legal or regulatory requirements. When the contents of this Customer Information Privacy Policy are updated or amended, the changes will be uploaded onto our official website at the following links:

*Chúng tôi, tùy từng thời điểm, có thể cập nhật Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này để đảm bảo rằng Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này phù hợp với sự phát triển trong tương lai của chúng tôi, xu hướng phát triển ngành và/hoặc bất kỳ thay đổi trong các yêu cầu pháp lý hoặc quy định nào. Khi nội dung của Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này được cập nhật hoặc sửa đổi, những thay đổi sẽ được đăng tải trên trang web chính thức của chúng tôi tại đường dẫn dưới đây:*

Ho Chi Minh City Branch/ *Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh*

<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hochiminhcity.html>

Hanoi Branch/ *Chi nhánh Thành phố Hà Nội*

<http://www.bk.mufg.jp/global/globalnetwork/asiaoceania/hanoi.html>

and noticed to you (i) via one of the communication channels as agreed with you under the Related Agreements or (ii) in writing to your contact address latest registered with the Bank. Your failure to respond in writing to the Bank within 5 (five) business days of the Bank's notice shall be deemed to constitute a notice of acceptance of such changes from you unless otherwise agreed by and between you and the Bank.

*và được thông báo tới Quý Khách Hàng (i) thông qua một trong các kênh liên lạc mà chúng tôi đã đồng ý với Quý Khách Hàng trong các Thỏa Thuận Liên Quan hoặc (ii) bằng văn bản tới địa chỉ liên hệ gần nhất mà Quý Khách Hàng đăng ký với Ngân Hàng. Việc Quý Khách Hàng không phản hồi bằng văn bản cho Ngân Hàng trong vòng 5 (năm) ngày làm việc kể từ ngày Ngân Hàng thông báo sẽ được coi là sự chấp thuận của Quý Khách Hàng đối với những thay đổi đó, trừ khi có thỏa thuận khác đi giữa Quý Khách Hàng và Ngân Hàng.*

## **1. Customer Information: Thông Tin Khách Hàng:**

Customer Information may include (i) any information obtained to verify your identity, (ii) information regarding your past, present and future relationship and/or activity with the Bank or other counterparties, including information delivered to, or processed through, the Bank and all records pertaining to the relationships under your name involving the Bank or another counterparty, (iii) information concerning your parent company, guarantors or related parties, your credit exposure and financial information, existing transactions with us, forthcoming needs of banking services, plans of new business, and any other information considered necessary by the Bank for the Purposes to be defined below (other than the information disclosure of which is not allowed by Applicable Laws), (iv) transactional and product information such as credit and debit balances, payment records, copies of all drafts, checks, bills of exchange, notes, and other financial instruments, instructions, including any image or reproduction of the foregoing; and (v) documentation regarding you relating to the services offered by the Bank, including agreements and other instruments creating contractual rights and obligations between the Bank and you, as well as, other documentation delivered to the Bank during your relationship; save for personal data of your employees, officers, directors, authorized individuals, the beneficial individuals, other related individuals which will be processed under the Bank's Personal Data Privacy Policy from time to time uploaded onto our website mentioned above.

*Thông Tin Khách Hàng có thể bao gồm: (i) bất kỳ thông tin nào được thu thập để xác minh danh tính của Quý Khách Hàng, (ii) thông tin liên quan đến mối quan hệ và hoặc hoạt động trong quá khứ, hiện tại và tương lai của Quý Khách Hàng với Ngân Hàng hoặc các bên đối tác khác, bao gồm thông tin được chuyển tải tới, hoặc được xử lý thông qua Ngân Hàng và tất cả các hồ sơ liên quan đến các mối*

quan hệ đứng tên Quý Khách Hàng mà có liên quan đến Ngân Hàng hoặc bên đối tác khác, (iii) thông tin liên quan đến công ty mẹ của Quý Khách Hàng, các bên bảo lãnh hoặc các bên liên quan khác, thông tin về rủi ro tín dụng và thông tin tài chính của Quý Khách Hàng, các giao dịch hiện tại với chúng tôi, các nhu cầu dịch vụ ngân hàng sắp tới, kế hoạch kinh doanh mới, và bất kỳ thông tin nào mà Ngân Hàng cho là cần thiết cho Các Mục Đích được định nghĩa dưới đây (ngoại trừ thông tin mà việc tiết lộ không được phép bởi Luật Áp Dụng), (iv) thông tin giao dịch và sản phẩm như số dư có và nợ, hồ sơ thanh toán, bản sao của tất cả các hối phiếu, séc, trái phiếu, và các công cụ tài chính khác, các chỉ thị, bao gồm bất kỳ hình ảnh hoặc bản sao của những công cụ tài chính trên, (v) tài liệu về Quý Khách Hàng liên quan đến các dịch vụ được Ngân Hàng cung cấp, bao gồm các thỏa thuận và các công cụ khác phát sinh quyền và nghĩa vụ hợp đồng giữa Ngân Hàng và Quý Khách Hàng, cũng như, các tài liệu khác được giao cho Ngân Hàng trong quan hệ với Quý Khách Hàng; trừ dữ liệu cá nhân của nhân viên, cán bộ, giám đốc, cá nhân được ủy quyền, cá nhân thụ hưởng, các cá nhân liên quan khác sẽ được xử lý theo Chính Sách Bảo Mật Dữ Liệu Cá Nhân của Ngân Hàng được đăng tải lên trang web của nêu trên chúng tôi tùy từng thời điểm.

## **2. Collection of Customer Information:**

### ***Thu Thập Thông Tin Khách Hàng:***

Customer Information may be shared directly by you or via an authorized third party to the Bank, and information that the Bank learns about you from your communications and dealings with us or MUFG Group (as defined below).

*Thông Tin Khách Hàng có thể được Quý Khách Hàng chia sẻ trực tiếp cho chúng tôi hoặc thông qua một bên thứ ba được ủy quyền, và thông tin mà Ngân Hàng được biết về Quý Khách Hàng từ quá trình trao đổi thông tin và các giao dịch của Quý Khách Hàng với chúng tôi hoặc với Tập Đoàn MUFG (như được định nghĩa dưới đây).*

The Bank may also obtain the Customer Information from other sources such as: (i) our client or partner who may provide us with information in relation to you if you are associated with them and/or they think that you may be interested in our products; (ii) public sources such as news outlets, websites and other media sources, international sanctions lists, any publicity available databases or databases of the competent authorities or governmental agencies; (iii) any research agencies who may carry out research on our behalf and/or perform “Know Your Customer” (KYC) procedure upon our instruction or any other sources for KYC, anti-money laundering/ counter terrorism financing (AML/CTF), weapon of mass destruction (WMD) purposes.

*Ngân Hàng cũng có thể thu thập Thông Tin Khách Hàng từ các nguồn khác như: (i) khách hàng hoặc đối tác của chúng tôi có thể cung cấp thông tin về Quý Khách Hàng trong trường hợp Quý Khách Hàng có liên kết với họ và/hoặc họ cho rằng Quý Khách Hàng có thể quan tâm đến sản phẩm của chúng tôi; (ii) các nguồn công cộng như các kênh thông tin, trang web và các nguồn thông tin truyền thông khác, các danh sách trừng phạt quốc tế, bất kỳ dữ liệu công sẵn có nào hoặc dữ liệu của cơ quan có thẩm quyền hoặc cơ quan chính phủ nào; (iii) bất kỳ công ty nghiên cứu nào mà có thể sẽ thực hiện nghiên cứu thay mặt chúng tôi và/hoặc thực hiện thủ tục “Nhận Biết Khách Hàng” (KYC) theo chỉ thị của chúng tôi hoặc bất kỳ nguồn nào cho mục đích KYC, chống rửa tiền/tài trợ khủng bố (AML/CTF), chống vũ khí hủy diệt hàng loạt (WMD).*

## **3. Purposes of Customer Information disclosure:**

### ***Mục đích tiết lộ Thông Tin Khách Hàng:***

Purpose of disclosure of Customer Information comprise of: (i) establishment and maintaining a relationship between you and the Bank, (ii) providing you with a product or service of the Bank; (iii)

improvement of our service; (iv) our risk management; (v) compliance with all Applicable Law, including but not limited to requirements prescribed by orders, rules and regulations (which may include checking identity against watch lists established by regulatory agencies and similar bodies); (vi) detect and prevent fraud and other unlawful activity; (vii) compliance with the Bank's internal policies, including but not limited to policies related to anti-money laundering, anti-terrorism, economic sanctions, and other compliance and risk management policies; (viii) responding to requests from government agencies; (ix) collecting a debt that is owed to us; (x) fulfilling legal, regulatory and self-regulatory requirements, internal control and support requirements, including but not limited to head office reporting and reporting to applicable auditors and tax authorities, and fulfilling your request for the business support, (xi) other purposes with consent or as permitted or required by Applicable Laws (including laws applicable to the Bank's affiliates and service providers) or if such Customer Information is already in the public domain (provided that such Customer Information is not in the public domain as a result of a breach of the contractual agreement between the you and the Bank); (xii) any other legitimate processing of Customer Information and (xiii) in connection with an actual or proposed sale, assignment, financing or transfer of our business or assets (the “**Purposes**”).

*Mục đích của việc chia sẻ Thông Tin Khách Hàng bao gồm: (i) thiết lập và duy trì mối quan hệ giữa chúng tôi và Quý Khách Hàng; (ii) cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ của Ngân Hàng tới Quý Khách Hàng; (iii) phát triển sản phẩm của chúng tôi, (iv) quản lý rủi ro của chúng tôi, (v) tuân thủ Luật Áp Dụng, bao gồm nhưng không giới hạn các yêu cầu nêu trong các lệnh, quy tắc và quy định (mà có thể bao gồm việc kiểm tra danh so với các danh sách theo dõi thiết lập bởi các cơ quan quản lý hoặc các cơ quan tương tự); (vi) phát hiện và phòng chống hoạt động giả mạo và trái pháp luật; (vii) tuân thủ các chính sách nội bộ của Ngân Hàng, bao gồm nhưng không giới hạn chính sách liên quan đến chống rửa tiền, chống khủng bố, cấm vận kinh tế, và các chính sách quản lý rủi ro và tuân thủ khác, (viii) phản hồi các yêu cầu từ cơ quan chính phủ, (ix) thu hồi nợ mà Ngân Hàng sở hữu; (x) hoàn thành các yêu cầu của pháp luật, các yêu cầu về tuân thủ, kiểm soát và hỗ trợ nội bộ, bao gồm nhưng không giới hạn thông báo đến hội sở chính của Ngân Hàng, các kiểm toán viên và các cơ quan thuế có liên quan và hoàn thành các yêu cầu khác của Quý Khách Hàng cho việc hỗ trợ hoạt động kinh doanh; (xi) các mục đích khác mà được đồng thuận hoặc cho phép hoặc theo yêu cầu của Luật Áp Dụng (bao gồm các luật áp dụng đối với các bên liên kết hoặc bên cung cấp dịch vụ của Ngân Hàng) hoặc trong trường hợp Thông Tin Khách Hàng đó đã sẵn có trên phạm vi công cộng (với điều kiện là việc Thông Tin Khách Hàng không phải là có trên phạm vi công cộng do một vi phạm đối với bất kỳ thỏa thuận nào giữa Quý Khách Hàng và Ngân Hàng); (xii) bất kỳ việc xử lý Thông Tin Khách Hàng hợp pháp nào khác và (xiii) liên quan đến việc bán, chuyển nhượng, cấp tín dụng hoặc chuyển giao kinh doanh hoặc tài sản thực tế hoặc tiềm năng nào của Ngân Hàng (“**Mục Đích**”).*

#### **4. Disclosure of Customer Information:**

##### ***Tiết lộ Thông Tin Khách Hàng:***

The Bank may share the Customer Information, at any time and from time to time, to any and all of the following individuals and/or organizations for the Purpose: (i) the holding company of the head office of the Bank (the “**Holding Company**”); (ii) subsidiaries, affiliates, branches, representative offices, agents or representatives of the Holding Company, the Holding Company's subsidiaries and the Bank (such (i) and (ii) collectively referred to as the “**MUFG Group**”); (iii) the auditors, legal, tax and accounting advisors of the Holding Company, head office of the Bank (the “**Head Office**”) and the Bank; (iv) the vendors of the computer systems used by the Head Office or the Bank and to such person(s) installing and maintaining the same; (v) the competent authorities in Vietnam or elsewhere; (vi) any other corresponding bank(s) that may involve in the process of our rendering service to you; (vii) other third parties as permitted or required by Applicable Laws, (viii) other third parties as required by MUFG Group's internal policies for the above-mentioned Purposes and being aligned with



international industry standards or that the Bank deems necessary for serving the your requests (collectively the “**Recipients of Information**”).

*Ngân Hàng có thể chia sẻ Thông Tin Khách Hàng, trong bất cứ thời điểm nào và trong từng thời điểm, cho bất kỳ và tất cả các cá nhân và/hoặc tổ chức sau cho Mục Đích: (i) công ty mẹ của hội sở chính của Ngân Hàng (“**Công Ty Mẹ**”); (ii) công ty con, công ty liên kết, chi nhánh, văn phòng đại diện, đại lý hoặc đại diện của Công Ty Mẹ, các công ty con của Công Ty Mẹ và của Ngân Hàng (các điểm (i) và (ii) đó được gọi chung là “**Tập Đoàn MUFG**”); (iii) các kiểm toán viên, các nhà tư vấn về pháp lý, thuế và kế toán của Công Ty Mẹ, hội sở chính của Ngân Hàng (“**Hội Sở Chính**”) và của Ngân Hàng; (iv) nhà cung cấp hệ thống máy tính cho Hội Sở Chính hoặc cho Ngân Hàng và những người lắp đặt và bảo trì hệ thống máy tính đó; (v) cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc tại các nơi khác; (vi) (các) ngân hàng đối tác mà có thể tham gia vào quá trình cung cấp dịch vụ của chúng tôi tới Quý Khách Hàng; (vii) các bên thứ ba khác được phép hoặc được yêu cầu bởi luật, quy định, lệnh của tòa án, hành động hoặc yêu cầu khác của chính phủ; và (viii) các bên thứ ba khác theo yêu cầu của các chính sách nội bộ của Tập Đoàn MUFG để phục vụ cho Các Mục Đích nêu trên và phù hợp với các tiêu chuẩn quốc tế ngành hoặc bên thứ ba mà Ngân Hàng thấy cần thiết để phục vụ cho các yêu cầu của Quý Khách Hàng (sau đây gọi chung là “**Bên Nhận Thông Tin**”).*

Should the Bank share the Customer Information to any Recipient of Information except for the competent authorities in Vietnam or elsewhere and other third parties as otherwise permitted or required by the Applicable Law as mentioned under items (v) and (vii) in preceding paragraphs, the Bank shall request the Recipients of Information to only use the Customer Information for the predetermined Purposes and keep such information confidential in accordance with Applicable Laws.

*Nếu Ngân Hàng chia sẻ Thông Tin Khách Hàng với bất kỳ Bên Nhận Thông Tin nào ngoại trừ các cơ quan có thẩm quyền tại Việt Nam hoặc nơi khác và các bên thứ ba khác theo quy định hoặc được yêu cầu bởi Luật Áp Dụng được đề cập ở các mục (v) và (vii) tại đoạn liền trên, Ngân Hàng sẽ yêu cầu Bên Nhận Thông Tin chỉ sử dụng Thông Tin Khách Hàng cho các Mục Đích đã xác định trước và bảo mật các thông tin đó tuân thủ theo Luật Áp Dụng.*

Without limiting the foregoing, the Bank may comply with any Applicable Laws, including any writ of attachment, execution, garnishment, tax levy, restraining order, subpoena, warrant or other legal process that the Bank believes to be valid, and we are not required to inquire or determine the authority of any action taken by a government entity prior to acceding to any legal process initiated by such entity. The Bank may retain Customer Information for so long as it is necessary to fulfil the Purposes or as permissible by Applicable Law.

*Không giới hạn bởi những điều đã nói ở trên, Ngân Hàng có thể tuân thủ bất kỳ Luật Áp Dụng nào, bao gồm bất kỳ lệnh tịch biên, lệnh thi hành, lệnh cưỡng chế, lệnh thu thuế, lệnh cấm, lệnh truy tố, lệnh bắt hoặc quy trình tố tụng khác mà Ngân Hàng tin là hợp lệ, và chúng tôi không cần phải điều tra hoặc xác định quyền hạn của bất kỳ hành động nào được thực hiện bởi một cơ quan chính phủ trước khi chấp nhận bất kỳ quy trình tố tụng nào do cơ quan đó bắt đầu. Ngân Hàng có thể lưu giữ Thông Tin Khách Hàng cho đến khi nào còn cần thiết để hoàn thành các Mục Đích hoặc như được cho phép bởi Luật Áp Dụng.*

## **5. Protection of Customer Information:**

### ***Bảo mật Thông Tin Khách Hàng:***

We confirm that we shall consider the appropriate treatment to keep confidential the Customer Information as one of our most important responsibilities. We would like to confirm that:

Chúng tôi xác nhận rằng chúng tôi sẽ coi việc thực hiện các biện pháp bảo mật Thông Tin Khách Hàng một cách phù hợp là một trong những trách nhiệm quan trọng nhất của chúng tôi. Chúng tôi theo đây xác nhận:

- When sharing the Customer Information, we would do so on a “need-to-know” basis, in accordance with local regulatory requirements and our internal controls policies which are aligned with international industry standards, including information barrier arrangements.

*Khi chia sẻ Thông Tin Khách Hàng, chúng tôi sẽ thực hiện trên cơ sở “cần phải biết”, theo yêu cầu của quy định pháp luật trong nước và các chính sách nội bộ phù hợp với các tiêu chuẩn quốc tế ngành, bao gồm các thỏa thuận về rào cản thông tin.*

- We take appropriate technological and organizational measures to protect against any unauthorized or unlawful access to or processing of the Customer Information, and against accidental loss or destruction of, or damage to information.

*Chúng tôi sẽ thực hiện các biện pháp về cơ cấu tổ chức và công nghệ một cách thích hợp để bảo vệ thông tin và dữ liệu trước việc tiếp cận hoặc xử lý Thông Tin Khách Hàng bất hợp pháp hoặc không đúng thẩm quyền hoặc trước việc mất mát, hủy hoại thông tin và dữ liệu.*

- We will treat all the Customer Information we hold as confidential unless disclosure is permitted under this Customer Information Privacy Policy or is otherwise permitted by you or Applicable Laws.

*Chúng tôi sẽ coi tất cả các Thông Tin Khách Hàng và dữ liệu mà chúng tôi nắm giữ là thông tin mật, trừ khi được phép chia sẻ theo Chính Sách Bảo Mật Thông Tin Khách Hàng này hoặc theo Luật Áp Dụng.*

## **6. Contacting the Bank:**

### ***Liên hệ với Ngân Hàng:***

If you have any questions, complaints relating to the sharing of the Customer Information, please contact our Bank.

*Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi, khiếu nại liên quan đến việc chia sẻ Thông Tin Khách Hàng, vui lòng liên hệ với Ngân Hàng của chúng tôi.*